

Analisis teknik terjemahan padanan leksikal lagu populer Amerika dalam bahasa Jerman = Analysis of lexical equivalence translation technique American popular songs into German

Geofani Anggasta, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20348251&lokasi=lokal>

Abstrak

Penelitian ini menganalisis teknik terjemahan untuk konsep yang dikenal dan tidak dikenal, yang terlihat dalam terjemahan lagu populer Amerika versi bahasa Jerman, dalam laman www.alex.tv.de, dengan rentang waktu tahun 2010-2012. Tujuan penelitian ini adalah untuk memaparkan teknik terjemahan padanan leksikal untuk konsep yang dikenal dan tidak dikenal dari Larson. Metode analisis menggunakan metode kualitatif dengan teknik studi kepustakaan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa teknik terjemahan yang paling banyak digunakan adalah penerjemahan makna sekunder dan figuratif.

<hr>

This study analyzes the translation technique of the known and unknown concepts in the source and target language, which has been appeared in the translation of American popular songs on the website www.alex.tv.de, within the period of 2010 to 2012. The aim of this study is to explain the lexical equivalent translation technique of the known and unknown concepts by Larson. Methods of analysis using qualitative technique based on literature study. The result of this study indicates that the most widely used translation technique in analysis of the five data corpus is secondary and figurative meaning translation.